

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ
БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

О.Б. Полянчук

**КРАТКИЙ КУРС ЛЕКЦИЙ
ПО ЛЕКСИКОЛОГИИ
ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

Учебное пособие для вузов

Издательско-полиграфический центр
Воронежского государственного университета
2012

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебное пособие «Краткий курс лекций по лексикологии французского языка» составлено на кафедре французской филологии ВГУ. Оно предназначено для студентов языковых вузов и факультетов. Целью настоящего пособия является оптимизация познавательной деятельности студентов и формирование у них таких компетенций, как владение наследием отечественной и зарубежной научной мысли, владение системой лингвистических знаний, в частности знание лексических закономерностей функционирования французского языка. В задачи пособия входит также развитие у студентов умения обработки лексикографической информации, овладение ими методами когнитивного моделирования. Пособие «Краткий курс лекций по лексикологии французского языка» раскрывает системный характер французской лексики, источники ее обогащения и развития. В пособии раскрывается взаимосвязь динамики и статики лексической системы языка.

Пособие написано на французском языке.

Учебное пособие включает основные разделы курса лексикологии французского языка (10 тем). Содержание тем раскрыто в сжатой, доступной для студентов форме. Учебный материал разделен на подпункты, четко обозначающие ключевые моменты проблематики. Основные термины курса лексикологии выделены полужирным шрифтом, что облегчает запоминание терминологического минимума. Все теоретические положения подкрепляются современным языковым материалом. Каждая тема сопровождается практическими заданиями, что предполагает контроль практического применения полученных теоретических знаний.

Пособие может быть использовано на лекционных и практических занятиях по лексикологии французского языка.

Оно составлено с учетом программ, подготовленных на кафедре французской филологии ВГУ и утвержденных научно-методическим советом факультета РГФ (Воронеж, 2012).

Les relations syntagmatiques se réalisent dans l'énoncé, c'est-à-dire les significations des mots diffèrent conformément à leur position par rapport aux autres mots. Par exemple, l'adjectif *pauvre* change de sens selon sa place par rapport au nom: *pauvre homme* “несчастный человек” et *homme pauvre* “бедный человек”.

Il faut tenir compte du développement de la langue et de son caractère dialectique. La lexicologie c'est une science qui étudie le vocabulaire en tant que système se trouvant en développement. Le système du lexique est très mobile, il se trouve dans un état du développement dialectique. Des éléments du système tombent en désuétude, d'autres apparaissent. Par exemple, le verbe *résoudre* est remplacé par le verbe *solutionner*.

F. de Saussure pose aussi le problème du **signe linguistique** qui représente l'unité du signifiant et du signifié. Le signifié – c'est le côté idéal du signe linguistique, le signifiant – c'est son côté matériel. Le signifiant est étudié par la phonétique et la grammaire, tandis ce que le signifié est étudié par la lexicologie. Comme il existe un lien inséparable entre le signifiant et le signifié, il existe aussi un lien étroit entre la lexicologie, la grammaire et la phonétique.

3. La lexicologie est liée avec plusieurs sciences.

Lien avec la grammaire.

Toutes les deux étudient le mot. Tous les mots du vocabulaire se repartissent en classes lexico-grammaticales: par exemple, au singulier le mot *la bonté* signifie “доброта”, au pluriel *les bontés* signifie “лакомства”. Nous voyons que le changement de la catégorie lexico-grammaticale est accompagné du changement du sens lexical.

Un mot peut perdre ses valeurs lexicales et devenir un moyen purement grammatical. *Se mettre* (valeur lexicale) – *se mettre à* (valeur grammaticale). Le mot latin *homo* a donné *homme* et *on* a perdu la valeur lexicale et il est devenu un élément de grammaire (*pronom indéfini*). Cela prouve le lien qu'il existe entre la grammaire et la lexicologie.

La formation des mots est étudiée à la fois par la grammaire et la lexicologie. Tous les mots dérivés changent leurs significations lexicales. Par exemple, *commencer* “начать” - *recommencer* “начать заново”.

Lien avec la syntaxe.

La lexicologie se rattache à la syntaxe. Toutes les deux s'intéressent au problème des groupements phraséologiques stables et passagers (libres). *Tourner la tête* (à) *qqn* “вскружить голову” (groupement phraséologique stable) – *tourner la tête* “обернуться” – (groupements phraséologiques libre).

Lien avec l'histoire de la société.

La lexicologie est aussi liée à l'histoire de la société parce que le vocabulaire reflète toutes les transformations sociales. Le linguiste français Matoret prétend que la lexicologie est une science sociologique. Par exemple, avec l'invasion du territoire de la France par les tribus germaniques plusieurs

mots nouveaux ont apparu dans la langue, bien que la langue romane se soit conservée (par exemple, *guerre*). C'étaient surtout des mots, liés à la guerre, parce que ces tribus étaient belliqueuses.

Lien avec la phonétique.

Il y a plusieurs problèmes qui présentent l'intérêt pour les deux sciences. Le problème de l'accent, par exemple. En dehors du contexte tous les mots sont accentués (la dernière syllabe), mais dans le contexte cet accent affaiblit en se remplaçant par celui du syntagme, du groupe rythmique. Le problème de la longueur du mot est aussi illustratif. Les mots plus courts (mono- et bisyllabes) sont plus anciens et plus polysémiques que les mots polysyllabes.

Lien avec l'histoire de la langue .

La lexicologie est liée avec l'histoire de la langue. Pour comprendre la signification du mot, l'évolution du sens du mot, il faut voir son origine, suivre son développement au cours de son histoire. C'est le principe historique. On doit tenir compte de la diachronie. Par exemple, *dérouler* signifiait d'abord *développer un rouleau de papier*, à présent ce sens a changé: *exposer en details*. Le sens dérivé s'explique par le sens propre.

Lien avec la stylistique.

La lexicologie est liée avec la stylistique. Toutes les deux ont affaire aux styles différents: style professionnel, style des affaires, style parlé, officiel ou scientifique. Par exemple, dans les séries synonymiques on peut trouver les synonymes appartenants aux styles fonctionnels différents: *soldat* – *soudard*, *chien* – *toutou*, *travail* – *besogne*, *manger* – *bouffer*.

D'autre part, la lexicologie étudie le vocabulaire du point de vue des moyens de l'enrichissement qui existent dans la langue (*pied d'une montagne* – une métaphore linguistique), tandis que la stylistique étudie les moyens d'expression: la métaphore de l'auteur qui est originale (stylistique). Donc, toute les deux s'intéressent à la métaphore.

4. La lexicologie étudie les problèmes suivants: théorie du mot, sources de l'enrichissement du vocabulaire, motivation, polysémie, antonymie, formation des mots, phraséologie, emprunts, méthodes d'études du lexique et d'autres.

Les mots du vocabulaire se subdivisent en trois groupes d'après leur source:

1. Les mots d'origine latine (*testa* – *tête*), celtique (*chêne*, *bouleau*), germanique (*guerre*, *garder*, *marcher*, *danser*).
2. Les mots d'origine française (*refaire*, *alunir*, *métissage*).
3. Les emprunts (*valse*, *tramway*, *colonne*).

La tâche de la lexicologie est d'étudier le vocabulaire avec ses lois, ses liens, son développement et ses régularités.

Devoirs d'autocontrôle.

1. Classer les principes de l'étude systémique du vocabulaire.
2. Quelles sont les sciences liées à la lexicologie? Trouvez des exemples pour illustrer ces liens.
3. Expliquez la différence entre la métaphore linguistique et la métaphore stylistique.
4. Enumérez les objectifs et les aspects de la lexicologie.

Thème №2. Théorie du mot. Théorie de la nomination. La motivation.

Problèmes à étudier:

1. Le problème de la définition du mot et des limites du mot.
2. Rapports entre le dénoté, la notion et le côté acoustique d'un mot.
3. Théorie de la nomination. La motivation. Doublets étymologiques.

1. La définition du mot représente beaucoup de difficultés, ce qui s'explique par le suivant:

- 1) Il est difficile de tracer les limites entre le mot et le morphème;
- 2) La possibilité de caractériser le mot sous différents aspects;
- 3) Les particularités des mots dans les langues différentes;

Dans la linguistique d'aujourd'hui on voit se manifester trois courants dans la définition du mot:

- 1) On considère le mot plutôt du point de vue philosophique, psychologique;
- 2) On s'appuie sur un des aspects (morphologique, phonétique, fonctionnel);
- 3) On s'appuie sur la définition du mot, valable pour une langue concrète.

Pour définir le mot il faut tenir compte de ses rapports avec la notion, des particularités grammaticales, phonétiques et sémantiques du mot. Certains linguistes estiment qu'on ne peut pas donner une définition, car dans chaque langue les mots ont leurs particularités (Scherba, Pétersson). Il y a des linguistes qui ne tiennent compte que d'un seul côté du mot. Par exemple, Bühler n'envisage que le côté phonétique du mot, Fortounatov – la signification lexicale, Sépir – le côté grammatical. Les définitions des linguistes français Meillet et Dauzat peuvent s'appliquer au mot et au groupe de mots et même à la proposition. Il existe un grand nombre de définitions, mais pas une n'est généralement admise. Si l'on analyse toutes les définitions du mot, on peut arriver à la conclusion que tous les savants tombent d'accord que le mot – c'est